

## CD 1 - 16. QUIETLY THEY SWAY/ ТУКНО НОЈДАЈУТ'СЈА/ ТИХО ГОЙДАЮТЬСЯ

Микола Чернявський/ Mykola Chernjavs'kyj

Тихо	гойдаються	в	синьому	морі
Tykho	hojdajut'sja	v	syn'omu	mori
Quietly	sway	in	the blue	sea

Іскорки - зорі,  
Iskorky - zori,  
Sparks - stars

Ніби	купається	в	хвилі	блискучій
N'iby	kurajet'sja	v	khvyl'i	blyskuchij
As though	bathes	in	the wave	sparkling

Рій	їх	летючий.
Rij	jikh	letjuchyj.
A cluster	of them	flying.

Скелі	здіймаються,	ще	не	остиглі,
Skel'i	zd'ijmajut'sja,	shche	ne	ostyhl'i,
Cliffs	rise,	yet	not	cooled,

Темні,	похилі.
Temn'i,	pokhyl'i.
Dark,	inclined.

В	чорнім	міжгір'ї	десь	світло	палає
V	chorn'im	mizhhirji	des'	svitlo	palaje
In the	black	gorge	somewhere	a light	burns

І	погасає...
І	pohasaje...
And	dies out...

	Чуєте	пісню	на	тихому	морі,
	Chujete	pisnju	na	tykhomu	mori,
Do you	hear	the song	on	the quiet	sea,

В синім просторі?  
V syn'im prostori?  
In the blue expanse?

Слушайте: ось вона знов обізвалась  
Slukhajte: os' vona znov obizvalas'  
Listen: there it again responded

I увірвалась.  
I uvirvalas'.  
And broke off.

Човен малюється в морі на хвилі  
Choven maljujet'sja v mori na khvyl'i  
The boat appears in the sea on a wave

Геть за півмилі.  
Het' za pivmyl'i.  
Out a half mile.

Хто, безталанний, там хоче вловити  
Khto, beztalannyj, tam khoche vlovyty  
Who, ill-fated, there wants to catch

Долю у сіті?  
Dolju u s'it'i?  
Fate in a net?

Тихо купаються в синьому морі  
Tykho kupajut'sja v syn'omu mori  
Quietly bathe in the blue sea

Іскорки - зорі.  
Iskorky - zori.  
Sparks - stars.

Тихо гойдається піна там ніжна,  
Tykho hojdajet'sja pina tam n'izhna,  
Quietly sways foam there gentle,

Вся білосніжна.  
Vsja bilosn'izhna.  
All snow-white.

Пісня далекая ледве лунає,  
Pisnja dalekaja ledve lunaje,  
A song distant barely sounds,

Мов завмирає...  
Mov zavmyraje...  
As if dies away...

Хай йому судиться в ніч цю вродливу  
Khaj jomu sudyt'sja v n'ich tsju vrodlyvu  
Let him befated in night this beautiful

Доля щаслива!  
Dolja shchaslyva!  
A fate happy!